

UN/SA/CONF/1991

JUL 05 1991

S



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/22761
5 July 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 4 ИЮЛЯ 1991 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить доклад миссии высокого уровня в составе Генерального директора Международного агентства по атомной энергии г-на Ханса Бликса, Исполнительного председателя Специальной комиссии, созданной в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности, г-на Рольфа Экеуса и заместителя Генерального секретаря по вопросам разоружения г-на Ясуси Акаси, направленной в Ирак по просьбе членов Совета Безопасности, которая изложена в заявлении Председателя Совета Безопасности от 28 июня 1991 года (S/22746).

Хавьер ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР

Приложение

[Подлинный текст на английском языке]

Доклад направленной в Ирак миссии высокого уровня

А. Введение

1. Доклад миссии высокого уровня представляется Совету Безопасности через Генерального секретаря в контексте и рамках заявления Председателя Совета от 28 июня 1991 года (S/22746), в соответствии с которым была образована миссия. Кроме того, участники миссии условились о том, что они будут действовать с учетом трех упомянутых в заявлении Председателя инцидентов, имевших место 23, 25 и 28 июня 1991 года. Поэтому в докладе не обсуждается работа трех других групп, направленных в Ирак в соответствии с положениями раздела С резолюции 687 (1991) Совета Безопасности. Было признано, что иракские власти оказывают этим трем группам, занимающимся вопросами инспекции и удаления, надлежащее содействие, и в этой связи не возникали жалобы в отношении предоставления немедленного и беспрепятственного доступа или других прав Специальной комиссии, сформированной в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности, и Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), оговоренных в указанной резолюции.

В. Состав миссии высокого уровня

2. В состав миссии высокого уровня вошли Генеральный директор МАГАТЭ г-н Ханс Бликс, Исполнительный председатель Специальной комиссии и г-н Рольф Экеус и заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-н Ясуси Акаси. Возглавить миссию Генеральный секретарь просил г-на Экеуса.

3. Миссии помогала группа экспертов в составе г-на М. Эль-Барадей (МАГАТЭ); и г-на Йохана Моландера и г-на Джона Скотта (Канцелярия Специальной комиссии).

С. Маршрут миссии высокого уровня

4. Миссия собралась в Бахрейне 29 июня 1991 года. 30 июня миссия выехала в Багдад, где оставалась до 3 июля. 3 июля миссия отбыла в Женеву, где 4 июля устно доложила Генеральному секретарю об итогах своей работы и утвердила свой доклад.

Д. Встречи в Багдаде с высокопоставленными членами правительства Ирака

1. Расписание встреч

5. Во время своего пребывания в Багдаде миссия провела шесть встреч с членами иракского правительства, а именно:

30 июня 1991 года

20 ч. 00 м. - 21 ч. 45 м.

с министром иностранных дел
г-ном Ахмедом Хусейном;

1 июля 1991 года

11 ч. 15 м. - 13 ч. 30 м.

с заместителем премьер-министра
г-ном Тариком Азизом; и

министром иностранных дел;

20 ч. 30 м. - 21 ч. 15 м.

с министром иностранных дел;

2 июля 1991 года

10 ч. 30 м. - 13 ч. 30 м.

с заместителем премьер-министра;

министром иностранных дел;

министром обороны генералом Хусейном
Кямиллом Хасаном;

и председателем иракской Комиссии по
атомной энергии д-ром Хоманом
Абдулом Халиком;

19 ч. 35 м. - 20 ч. 30 м.

с премьер-министром г-ном Саадунем
Хаммади;

22 ч. 35 м. - 23 ч. 30 м.

с министром иностранных дел.

6. На заключительной встрече с министром иностранных дел миссия в общих чертах изложила заключения, которые она намеревалась представить Генеральному секретарю и Совету Безопасности. В ответ на просьбу министра иностранных дел о проведении на следующий день еще одной встречи миссия заявила, что на тот момент не было оснований ожидать каких-либо новых событий, имеющих значение для выполнения ее задач. Миссия напомнила, что она уже продлила свое пребывание на один день и что Совет Безопасности просил миссию представить ему доклад при первой же возможности. Вместе с тем, если у иракской стороны позднее появится дополнительная информация, то о ней можно сообщить в Нью-Йорк или Вену и сделать там соответствующее представление.

2. Изложение требований Совета Безопасности

7. В ходе встреч миссия подчеркнула, что она была направлена в Ирак с целью сообщить о настоятельном требовании Совета Безопасности предоставить недвусмысленные заверения в том, что правительство Ирака примет все необходимые меры по недопущению каких-либо препятствий на пути осуществления Специальной комиссией своего мандата по резолюции 687 (1991) Совета Безопасности и будет

в соответствии с обязательствами и обязанностями Ирака в отношении Организации Объединенных Наций и МАГАТЭ оказывать всестороннее содействие инспекционным группам, направленным в Ирак Специальной комиссией и МАГАТЭ, включая предоставление им немедленного и беспрепятственного доступа на все объекты, заявленные или определенные в соответствии с пунктами 9 и 13 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности. Миссия подчеркнула далее, что Совет поручил ей получить безусловные гарантии невредимости и безопасности всех сотрудников, функции которых связаны с осуществлением резолюции 687 (1991) Совета Безопасности. Кроме того, ей было поручено получить подробную информацию о предпринимаемых правительством шагах и мерах по обеспечению соблюдения обязательств Ирака согласно резолюции 687 (1991) Совета Безопасности на всех уровнях, включая военные и гражданские власти на местах.

8. Излагая требования Совета Безопасности, миссия подчеркнула глубокую обеспокоенность Совета в связи с инцидентом, имевшим место 28 июня, в частности применением иракскими военнослужащими огнестрельного оружия, и указала на тот факт, что члены Совета выразили глубокое сожаление по поводу инцидентов, имевших место 23, 25 и 28 июня 1991 года, и в этой связи осудили поведение иракских властей. Она подчеркнула также, что заявление Председателя отражает единодушное мнение членов Совета.

9. Миссия указала на то, что Совет Безопасности продолжает держать этот вопрос в поле зрения. Миссия подчеркнула важность полного соблюдения Ираком своих обязательств для обеспечения Организации Объединенных Наций возможности продолжить осуществление резолюции 687 (1991), а также то, что любые случаи их несоблюдения Ираком имели бы серьезные последствия. Миссия вновь подтвердила мнение Совета Безопасности о том, что наличие оружия массового уничтожения представляет угрозу для мира и безопасности на Ближнем Востоке, и о необходимости действовать в направлении создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от такого оружия.

3. Заверения правительства Ирака

10. Встречавшиеся с миссией министры предоставили ей различные заверения, которые приводятся ниже:

а) решение президента Ирака, доведенное Постоянным представителем Ирака при Организации Объединенных Наций до сведения Совета Безопасности в Нью-Йорке (S/22749), в котором президент дал указание всем соответствующим иракским властям всесторонне сотрудничать с представителями Организации Объединенных Наций и содействовать осуществлению их задач в соответствии с взятыми на себя Ираком обязательствами. Кроме того, президент дал указание решать все бюрократические проблемы, возникающие в ходе такого сотрудничества, и уполномочил министра иностранных дел незамедлительно дать указания всем органам и учреждениям, которые представители Организации Объединенных Наций желают посетить и проинспектировать, без промедления обеспечивать доступ;

б) еще одно заявление президента Ирака, в котором, в частности, содержатся заверения в том, что Ирак прекратил осуществлять какую-либо деятельность, которая могла бы противоречить резолюции 687 (1991) Совета Безопасности;

с) заверение в том, что Ирак примет все необходимые меры для недопущения каких-либо препятствий при проведении инспекционных мероприятий Специальной комиссии и МАГАТЭ и что он будет оказывать инспекционным группам всестороннее содействие, включая обеспечение немедленного и беспрепятственного доступа, а также предоставление права останавливать и инспектировать передвигающиеся автотранспортные средства;

д) информация о том, что в целях соблюдения заверений в оказании содействия на всех уровнях всему иракскому военному и гражданскому персоналу были даны распоряжения в этой связи и для обеспечения невредимости и безопасности всех сотрудников, функции которых связаны с осуществлением резолюции 687 (1991) Совета Безопасности;

е) информация о том, что министр иностранных дел получил все полномочия для издания директив, касающихся удовлетворения просьб Специальной комиссии и МАГАТЭ в соответствии с резолюцией 687 (1991), и что отныне при министерстве иностранных дел будет находиться офицер связи высокого ранга, уполномоченный выдавать разрешения на немедленный доступ к любому военному объекту или установке.

4. Доступ к объектам, наблюдение за которыми вела группа по инспекции ядерных объектов

11. Группа постоянно настоятельно требовала выполнить призыв членов Совета Безопасности о том, чтобы Ирак предоставил находящейся в Ираке группе по инспекции ядерных объектов немедленный и беспрепятственный доступ к предметам, которые она хотела проинспектировать 23, 25 и 28 июня 1991 года. Миссия подтвердила этот призыв, когда ей сообщили о том, что в перечень материалов, которые группе было предложено проинспектировать в Эль-Фаллудже 1 и 2 июля 1991 года, предметы, за которыми группа наблюдала 28 июня, не входят.

12. Иракская сторона пояснила, что некоторые материалы и оборудование, принадлежащие Комиссии по атомной энергии Ирака, были переданы министерству обороны для уничтожения тех средств, которые могут противоречить резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, и перераспределения других средств, которые могут быть использованы для программы восстановления гражданских отраслей промышленности в Ираке. Кроме того, было заявлено, что часть этого оборудования и материалов находилась на объекте в Эль-Фаллудже. Никакого перечня этих средств представлено не было, однако председатель Комиссии по атомной энергии Ирака обещал представить в ближайшем будущем список всех средств, которые были уничтожены. После этих разъяснений во второй половине дня 2 июля инспекционная группа, которую сопровождал Генеральный директор МАГАТЭ, была доставлена на место уничтожения, где ей были продемонстрированы отдельные предметы уничтоженного оборудования. Крупные блоки проинспектированного таким образом оборудования предназначались для научных исследований в ядерной области и могли не иметь отношения к созданию материалов, которые могут быть использованы для производства оружия. Никакого четкого объяснения причины уничтожения этого оборудования дано не было.

13. Миссия заявила, что если Ирак истолковывает резолюцию 687 (1991) Совета Безопасности как не охватывающую научно-исследовательские и другие объекты или оборудование для обогащения урана или разделения плутония, то потребуются дополнительное заявление, с тем чтобы охватить такое оборудование, как центрифуги, электромагнитные сепараторы и установки для производства четыреххлористого или шестихлористого урана. Председатель Комиссии по атомной энергии Ирака категорически заявил, что Комиссия никогда не занималась и в настоящее время не занимается реализацией какой-либо программы по обогащению урана в Ираке. Заместитель премьер-министра добавил, что у Ирака имеется лишь одна программа в ядерной области.

5. Замечания правительства Ирака

14. Иракская сторона, подтвердив согласие правительства с резолюциями Совета Безопасности, тем не менее указала, что считает эти резолюции жесткими и несправедливыми. В этой связи особо указывалось на резолюцию 699 (1991) Совета Безопасности, касающуюся ответственности Ирака за покрытие расходов в связи с разделом С резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, а также на его предложение уничтожить химическое оружие. Миссия заявила, что это предложение серьезно рассматривается в рамках Специальной комиссии.

15. Касаясь инцидентов 23, 25 и 28 июня 1991 года, иракская сторона пожаловалась на то, что уведомление об инспекции не было сделано надлежащим образом. Кроме того, по мнению Ирака, на проведении инспекций во время мусульманского религиозного праздника, когда связаться с соответствующими гражданскими и военными должностными лицами было нелегко, настаивать не следовало. Промышленная база Ирака сильно пострадала во время конфликта, и имеются серьезные проблемы в области связи и материально-технического снабжения. Все эти факторы способствовали инцидентам. Миссия заявила, что уведомление всегда будет производиться надлежащим образом, но при этом Специальная комиссия и МАГАТЭ имеют право инспектировать мобильные объекты с коротким сроком уведомления или без такового. У инспекционных групп не было намерения игнорировать религиозные чувства народа Ирака. Однако в настоящее время для контроля в соответствии с соглашениями о контроле над вооружениями характерным является то, что инспекции могут проводиться в любое время, когда имеются основания полагать, что в противном случае цели инспекции могут быть не достигнуты. Кроме того, 23 июня было замечено, что, несмотря на религиозный праздник, иракская сторона осуществляла активную деятельность на инспектируемом объекте.

16. Иракская сторона указала на свои оговорки в отношении состава некоторых инспекционных групп и выразила надежду на то, что в будущем они будут формироваться на более широкой основе. Миссия заявила, что при формировании групп главное внимание необходимо уделять компетентности в технических вопросах. Персонал большинства групп является многонациональным по своему составу. В области ядерного оружия и смежных областях существует ограничивающий фактор, поскольку имеющиеся эксперты являются главным образом гражданами пяти государств, обладающих ядерным оружием. Было достигнуто согласие в том, что формирование инспекционных групп является исключительной прерогативой Специальной комиссии и МАГАТЭ.

Е. Выводы миссии высокого уровня

17. Несмотря на недвусмысленный характер предоставленных общих заверений и обещаний о принятии конкретных мер, они могут оцениваться лишь в свете их соблюдения иракскими властями на данном этапе и в будущем. Как указывалось в настоящем докладе, ответ Ирака на просьбу о доступе к предметам, которые инспекционная группа пыталась проинспектировать 28 июня, не соответствует тому, к чему призывает Совет Безопасности.

Женева, 4 июля 1991 года

Рольф ЭКЕУС

Ханс БЛИКС

Ясуки АКАСИ
